

Texte signé Georges CHARPAK en complément de la préface écrite par Mme la Ministre WEI YU pour l'ouvrage chinois intitulé

« *Learning by doing* » en Chine  
Exemples de séquences d'enseignement des sciences à l'école primaire

## **Présentation au public français de l'ouvrage chinois intitulé « *Learning by doing* » en Chine : exemples de séquences d'enseignements des sciences à l'école primaire**

La publication sur le site Internet de *La main à la pâte* de la traduction de cet ouvrage destiné aux enseignants chinois mérite d'être saluée.

Comme le rappelle Madame la Ministre WEI YU dans la préface de l'ouvrage, cela fait plusieurs années que la méthode d'enseignement des sciences à l'aide d'une pédagogie d'investigation, désignée en Chine sous le nom de «*做中学, Zuozhong xue*» (apprendre en faisant, que les chinois rendent en anglais par *Learning by doing*) bénéficie de l'expérience accumulée dans notre pays par la rénovation nationale de l'enseignement français des sciences et de la technologie qui a été impulsée par « *La main à la pâte* ».

Fin 2001 des chinois, enseignants et spécialistes de la pédagogie, sont venus observer des écoles françaises. Dès leur retour, ils ont mis en place des formations d'enseignants, de telle sorte que quatre mois après seulement, une délégation française avait le plaisir, accueillie par des enseignants et des enfants enthousiastes, d'assister à des séquences d'enseignement d'une remarquable qualité, adaptées bien entendu aux réalités locales, mais dans lesquelles l'esprit de *La main à la pâte* était clairement reconnaissable.

La détermination des chinois à s'inspirer de l'expérience des Français nous a d'abord surpris puis enchantés. Elle nous a confirmé que nous avons pris le bon chemin pour disséminer *La main à la pâte* en France en nous adaptant à la diversité des façons de vivre dans nos régions, en apprenant à mobiliser les hommes et les femmes de bonne volonté prêts à s'engager dans une aventure qui bousculait les routines de leur vies..et aussi en prêtant la plus grande attention à aider les maîtres à accéder au matériel simple nécessaire au succès de la démarche pédagogique.

En parallèle avec l'augmentation du nombre de classes concernées et la diffusion du nouvel enseignement, la coopération franco-chinoise s'est manifestée par la traduction du document d'accompagnement français « Enseigner les sciences à l'Ecole » et sa mise à disposition des classes chinoises.

Un nouveau stade a été l'élaboration par les enseignants chinois en charge de la réforme de leur enseignement des sciences d'un ouvrage inspiré du document français dans son principe (illustration de la pédagogie d'investigation par des exemples de séquences d'enseignement), mais néanmoins entièrement original.

C'est la traduction française de la version préliminaire de cet ouvrage qui est aujourd'hui présentée au public. Il ne s'agit donc bien entendu pas d'un ouvrage directement conçu pour l'enseignement des programmes français. Il est néanmoins évident que, de la maternelle au cycle 3, nos enseignants constateront que les séquences retenues par leurs collègues chinois ne sont pas si éloignées de leurs propres objectifs et sauront tirer le meilleur profit de

séquences telles que « l'escargot » ou « comment refroidir le plus vite possible un verre d'eau chaude ».

Ce retour vers la France d'un ouvrage largement inspiré par *La main à la pâte* est la manifestation éclatante d'une coopération intense et exemplaire, il ne marque pas pour autant la fin d'un processus de très grande importance pour les deux pays.

Georges CHARPAK